Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 21:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem przystąpią kapłani, synowie Lewiego, gdyż ich wybrał JAHWE, twój Bóg, aby Mu* służyli** i aby błogosławili*** w imieniu JAHWE, i aby według ich orzeczenia rozstrzygano każdy spór i każdą (sprawę o) napaść,[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie przystąpią kapłani, synowie Lewiego — ponieważ to właśnie ich wybrał JAHWE, twój Bóg, aby Mu służyli, udzielali błogosławieństwa w Jego imieniu i orzekali w każdym sporze i w każdej sprawie o napaść —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem przyjdą kapłani, synowie Lewiego, gdyż ich wybrał JAHWE, twój Bóg, aby mu służyli i aby błogosławili w imię JAHWE, a według ich uznania ma być rozstrzygnięty każdy spór i każde zranienie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem przyjdą kapłani, synowie Lewiego; bo je obrał Pan, Bóg twój, aby mu służyli, i żeby błogosławili w imieniu Pańskiem, a według uznania ich kończyć się ma każdy spór, i każda rana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i przystąpią kapłani, synowie Lewi, które by obrał JAHWE Bóg twój, aby mu służyli i błogosławili w imię jego, a według słowa ich każda sprawa i co jest czyste abo nieczyste, było osądzono.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy nadejdą kapłani, synowie Lewiego; bo Pan, Bóg twój, wybrał ich, by Mu posługiwali, błogosławili w Jego imieniu i by ich wyrokiem rozsądzano wszelki spór i sprawę o zranienie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem przystąpią kapłani, synowie Lewiego, gdyż ich wybrał Pan, Bóg twój, aby mu służyli i aby błogosławili w imieniu Pana, i aby według ich orzeczenia rozstrzygano każdy spór i każdą sprawę o uszkodzenie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie zbliżą się kapłani, potomkowie Lewiego, gdyż ich wybrał JAHWE, twój Bóg, aby Mu służyli i błogosławili w imię JAHWE, aby zgodnie z ich wyrokiem był rozstrzygnięty każdy spór i każde zranienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie zbliżą się kapłani, potomkowie Lewiego, gdyż to ich wybrał JAHWE, twój Bóg, aby Mu służyli i udzielali błogosławieństwa w imię JAHWE oraz rozstrzygali każdy spór i każdą sprawę o zranienie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem wystąpią kapłani, potomkowie Lewiego; ich to bowiem wybrał Jahwe, twój Bóg, aby Mu służyli i aby udzielali błogosławieństwa w Imię Jahwe; do nich też należy rozstrzyganie wszelkich sporów i spraw dotyczących szkód.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Koheni, synowie Lewiego, zbliżą się, bo Bóg, twój Bóg,

[1)] Brak w PS.
[2)] Lub: pełnili obowiązki.
[3)] <x>40 6:22-26</x>

			wybrał ich, aby Mu służyli, aby błogosławili w Imię Boga i orzekali w każdym sporze i o każdej oznace [caraatu].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийдуть священики Левіти, бо їх вибрав Господь Бог стояти перед Ним і благословити в його імені, і в їхніх устах буде (кінець) всякої незгоди і всякого змагання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy podejdą kapłani, synowie Lewiego gdyż wybrał ich WIEKUISTY, twój Bóg, aby Mu służyli oraz błogosławili w Imieniu WIEKUISTEGO, i według ich orzeczenia zostaje rozstrzygany każdy spór oraz każde uszkodzenie
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I zbliżą się kapłani, synowie Lewiego, gdyż to ich wybrał JAHWE, twój Bóg, aby mu usługiwali i aby błogosławili w imieniu JAHWE, i ich ustami ma zostać rozstrzygnięty każdy spór dotyczący wszelkiego gwałtownego czynu.